

И.В. Никитина,
старший преподаватель кафедры перевода и языкознания,
Международный гуманитарный университет,
г. Одесса, Украина

СВЯЗЬ ВТОРИЧНОГО ПОДЛЕЖАЩЕГО И ВТОРИЧНОГО СКАЗУЕМОГО В СТРУКТУРАХ ВТОРИЧНОЙ ПРЕДИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В исследовании определяется понятие структуры вторичной предикации в современном французском языке, приводятся модели основных структур вторичной предикации и описывается их внутренняя дистрибуция.

Ключевые слова: вторичная структура предикации, внутренняя дистрибуция, объектный восполнитель.

Связь вторичного подлежащего и вторичного сказуемого характеризуется зависимо-предикативным отношением (в предложении *Je le vois marcher* оно зависит от глагола *vois*). В этом исследовании рассматриваются структуры вторичной предикации, состоящие из двух элементов – вторичного подлежащего и вторичного сказуемого. Изучаемые структуры вторичной предикации строятся по модели $S'' + V''$, где S'' – вторичное подлежащее, а V'' – вторичное сказуемое. Вторичное подлежащее выражается обычно именем существительным (с предлогом или без него) или местоимением. Вторичное сказуемое может быть выражено именем прилагательным, именем существительным (с предлогами, союзом *Comme* или без них), наречием, инфинитивом (с предлогом и без него), причастием прошедшего времени, причастием настоящего времени.

Способы выражения вторичного сказуемого V'' :

1. Модель $S'' + V''_{\phi}$:

- имя прилагательное;
- предлог + существительное;
- *comme* + существительное;
- наречие (наречное выражение);

2. Модели $S'' + V''_{non-f} u S'' + V''_{non-f} + C_v$:

- инфинитив;
- предлог + инфинитив;
- причастие прошедшего времени;
- причастие настоящего времени.

Изучаемые структуры вторичной предикации представляют собой явления неоднородные. Элементы этих структур могут быть соединены непосредственной синтагматической связью: “*Et pourtant il reste debout pieds nus, devant la fenêtre <...>*” [2, с. 221], а могут быть соединены опосредованной синтагматической связью: “*Ce sont eux qui le regardent come un étranger et qui s'écartent*” [2, с. 219].

Изучаемые структуры вторичной предикации могут представлять собой сложное дополнение, сложное определение, сложное обстоятельство, самостоятельный причастный оборот, инфинитивное предложение, абсолютные номинативные конструкции.

Отношения между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым представлены в структурах вторичной предикации как бы в неполном, скрытом виде, в отличие от отношений между первичным подлежащим и сказуемым, где эти отношения представлены полностью (выражены модальность, время, лицо, число и, при необходимости, род).

Но отношения между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым на глубинном уровне восходит к отношениям между первичными подлежащим и сказуемым, что и является основной чертой, позволяющей объединить неоднородные структуры в одно явление. Это положение подтверждается различными трансформациями. Любую из изучаемых структур вторичной предикации можно трансформировать в придаточное предложение либо в относительно самостоятельную часть сложносочиненного предложения, что и является критерием выделения этих структур из отрезков речи, например:

1. “*Et pourtant il reste debout pieds nus, devant la fenêtre <...>*” [2, 221] – Ср.: “*Et pourtant il reste debout, devant la fenêtre, ses pieds sont nus*”;

2. “*C’est un homme jeune, au visage intelligent <...>*” [2, с. 215] – Ср. “*C’est un homme jeune, dont le visage est intelligent*”;

3. “*Hiquet qui le voit sortir ne sait pas qu’il s’en va pour toujours*” [2, с. 212]. – Ср.: “*Hiquet, qui voit qu’il sort, ne sait pas qu’il s’en va pour toujours*”;

4. “*Le portail franchi, il cherche quelqu’un des yeux <...>*” [2, с. 168]. – Ср. “*Quand le portail est franchi, il cherche quelqu’un des yeux*”.

Для предложений (1, 2) – S” + V”_o, где S” – вторичное подлежащее, V”_o – вторичное сказуемое, представленное неглагольным элементом.

Для предложения (3) – S” + V”_{non-f}, где V”_{non-f} – вторичное сказуемое, выраженное неличной формой глагола.

Для предложения (4) – S” + V_{non-f} + C_v, где C_v – объектный восполнитель, относящийся ко вторичному сказуемому.

Рассмотрим подробнее каждую из указанных моделей.

1. Модель S” + V”_o

Модель S” + V”_o двучленна. Она состоит из вторичного подлежащего S” и вторичного сказуемого V”_o, не содержащего глагольных форм. Вторичное сказуемое V”_o может быть представлено именем прилагательным, именем существительным с предлогом, именем существительным с союзом *comme*, наречием или наречным выражением. Рассмотрим каждую подгруппу:

1.1 вторичное сказуемое представлено именем прилагательным:

– “*Il regrette que son complet soit beige. Il le préférerait sombre et neutre*” [2, с. 202];

– “*Tassé sur un banc sans dossier, le dos rond, il feint d’écrire dans un cahier étalé devant lui <...>*” [2, с. 5];

– “*Je me suis fait un jupon de dessous à deux épaisseurs, avec ses coutures verticales trois les cinq centimètres <...>*” [2, с. 161];

1.2 вторичное сказуемое представлено именем существительным с предлогом:

– “*L’une, Marie, au visage en forme de lune, <...>, est amoureuse de Roger; bêtement, à en bêler*” [2, с. 180];

– “*Un haversac sur le dos, un bâton à la main, <...>, il va devant avec ses deux cousines*” [2, с. 153];

– “*Son costume est beige, <...>; on le sent d’une laine anglaise souple et moelleuse*” [2, с. 94];

1.3. вторичное сказуемое представлено именем существительным с союзом *comme*:

– “*Quelquefois, il a l’impression que celui-ci le tient comme au bout d’un fil, qu’il sait tout, qu’il a peur d’intervenir et qu’il attend dans l’angoisse*” [2, с. 137].

1.4. вторичное сказуемое представлено наречием или наречным выражением: “*Rue de la Loi, Elise faisait les chambres, toutes fenêtres ouvertes, toute literie dehors <...>*” [6, с. 17].

2. Модель S” + V”_{non-f}

Модель S” + V”_{non-f} состоит из двух членов: вторичного подлежащего S” и вторичного сказуемого V”_{non-f}, которое представляет собой одну из неличных форм глагола. Вторичное сказуемое V”_{non-f} может реализоваться при помощи инфинитива, инфинитива с предлогом, причастия прошедшего времени, причастия настоящего времени. Рассмотрим каждую подгруппу:

2.1. вторичное сказуемое реализуется при помощи инфинитива:

– после глагола *faire*: “*Parfois un pas le fait sursauter*” [2, с. 33];

– после глагола *laisser*: “*Il monte l’escalier quatre à quatre, s’arrête un instant sur le palier pour laisser son effervescence se dissiper un peu*” [2, с. 139–140];

– после глаголов восприятия *voir*; *regarder*; *écouter*; *entendre*; *sentir*: “*Il l’a vue avec son amie et des hommes pénétrer gaiement dans des restaurants*” [2, с. 53];

2.2. вторичное сказуемое реализуется при помощи инфинитива с предлогом:

– “*La semaine dernière, il a ordonné à ses hommes de tirer sur un pauvre type qui fraudait <...>*” [2, с. 160];

– “*J’ai toutes les peines du monde à lui arracher ses cahiers pour l’obliger à jouer un peu*” [2, с. 13];

2.3. Вторичное сказуемое реализуется при помощи причастия прошедшего времени:

“*Où allons-nous? a-t-elle questionné pour dire quelque chose, en le voyant intimidé*” [2, с. 55];

“*C’est interdit de fumer aussi, et il le fait exprès de bourrer sa pipe, le portail à peine franchi*” [2, с. 31];

2.4. вторичное сказуемое реализуется при помощи причастия настоящего времени: “*Partout les yeux de flic <...> Tout le monde au service anthropométrique, tout le monde mesurant, giflant, humiliant, ricanant*” [1, с. 71–72].

3. Модель S'' + V_{non-f} + C_v

Модель S'' + V_{non-f} + C_v наименее частотна, если сравнивать с двумя предыдущими. Она состоит из трех членов: вторичного подлежащего S'', вторичного сказуемого V_{non-f}, выраженного неличными глагольными формами, и объектного восполнителя C_v, который относится к сказуемому и считается информантно облигаторным.

Вторичное сказуемое модели S'' + V_{non-f} + C_v может быть представлено инфинитивом, инфинитивом с предлогом, причастием прошедшего времени, причастием настоящего времени:

1. вторичное сказуемое представлено инфинитивом: "*J'espère que tu ne me fera pas regretter ma recommandation?*" [2, с. 201];

2. вторичное сказуемое представлено инфинитивом с предлогом:

– "*Je te défends de parler de Félicie*" [2, 104];

– "*Il y a longtemps qu'il l'encourage à écrire des poésies*" [2, 144];

3. вторичное сказуемое представлено причастием прошедшего времени: "*Desiré est couché sur son lit, la tête appuyée à plusieurs oreillers*" [2, с. 189];

4. вторичное сказуемое представлено причастием настоящего времени: "*La rue Saint-Gilles, à l'autre bout de la ville, est une artère étroite et commerçante comme la rue Puits-en-Sock, avec le même tram flottant entre les trottoirs*" [2, с. 26].

Объектный восполнитель (C_v) третьей модели обычно выражается именем существительным, именем существительным с предлогом, местоимением, инфинитивом, наречием, структурой вторичной предикации второй степени.

Способы выражения объектного восполнителя C_v:

Модель S'' + V_{non-f} + C_v

1. имя существительное;

2. предлог + существительное;

3. местоимение;

4. инфинитив;

5. наречие;

6. структура вторичной предикации 2-й степени.

Рассмотрим каждую группу.

1. объектный восполнитель выражен именем существительным: "<...> *on voit une bande de camarades franchir le seuil en se bousculant*" [2, с. 99];

2. объектный восполнитель выражен именем существительным с предлогом:

– "*Et si maintenant son père le voyait assis à la même table que les soldats allemands?*" [2, с. 13];

– "*Qu'Evariste soit au front, cela n'empêche pas cette fille de courir avec des hommes*" [2, с. 150];

3. объектный восполнитель выражен местоимением: "*Schræfs m'a conseillé de le faire et c'est lui qui a rédigé l'écriteau <...>*" [2, с. 19];

4. инфинитивом: "*Dans ce cas, je t'invite à venir voir la revue avec moi, à la Renaissance*" [2, с. 107];

5. объектный восполнитель выражен наречием: "*Au Palace, comme dans les cinémas, on les laisse entrer gratuitement*" [2, с. 214];

6. объектный восполнитель выражен структурой вторичной предикации второй степени: "*Qui pourrait dire pourquoi c'est un plaisir? Car c'en est un comme cela doit en être un pour le jongleur de voir ses boules blanches arriver à point nommé dans sa main comme des êtres obéissants et disciplinés*" [2, с. 197].

Выводы. Обобщая сказанное, можно сделать следующие выводы.

Способами выражения вторичного сказуемого V'' модели S'' + V'' являются имя прилагательное, сочетание предлог + существительное, сочетание *comme* + существительное, наречие или наречное выражение.

Способами выражения вторичного сказуемого V'' в моделях S'' + V''_{non-f} и S'' + V_{non-f} + C_v являются инфинитив, сочетание предлог + инфинитив, причастие прошедшего времени, причастие настоящего времени.

К способам выражения объектного восполнителя V относятся имя существительное, сочетание предлог + существительное, местоимение, инфинитив, наречие, структура вторичной предикации 2-й степени.

Данная работа представляет собой первый этап в отечественных разработках типов структур вторичной предикации в современном французском языке (внутренняя дистрибуция). В дальнейшем предполагается углубление анализа и более детальное описание перечисленных аспектов указанных структур, а также изучение особенностей методики преподавания указанных единиц в курсе грамматики французского языка в специализированных вузах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Courtade P. Les circonstances. М., Editions du Progrès, 1966.
2. Cimanon G. Quar les lampes se sont eteintes / G. Cimanon. Press de la Cité. Paris, 1948.

І.В. Нікітіна. Зв'язок вторинного підмета і вторинного присудка в структурах вторинної предикації в сучасній французькій мові. – Стаття.

Анотація. У дослідженні визначається поняття структури вторинної предикації, наводяться моделі основних структур вторинної предикації і описується їх внутрішня дистрибуція.

Ключові слова: вторинна структура предикації, внутрішня дистрибуція, об'єктний наповнювач.

I. Nikitina. Connection of secondary subjects and secondary required in the structures of secondary predication in modern French language. – Article.

Summary. The study defines the concept of the structure of secondary predication in modern French, provides models of the main structures of secondary predication and describes their internal distribution.

Key words: secondary structure of predication, internal distribution, object replenisher.

УДК 811.411.21

В.И. Рыжих,

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры германских и восточных языков,
Международный гуманитарный университет,
г. Одесса, Украина

ГЛАГОЛ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Арабский глагол отличается большим количеством глагольных форм, не имеет инфинитива, характеризуется единой системой флексий вместе с именами, обладает системой глагольных пород – грамматической категорией, отсутствующей в других языках. Все это представляет большой интерес для исследователей.

Ключевые слова: флексия, имперфект, перфект, глагольная порода, страдательный залог, наклонение.

Для арабского языка характерна трехкомпонентная парадигма, предполагающая наличие трех частей речи: глаголы, имена и частицы [1, с. 216].

Глагол в этой классификации занимает особое место, он наиболее информативен: по глаголу мы можем определить, что произошло, кто это сделал и когда это произошло.

Арабский глагол представляет собой цельную систему. Это проявляется в совокупности его морфологических категорий и значений.

Арабские грамматисты основной характеристикой глагола считали связь события со временем. Под этим они понимали совокупность вещественных (в отличие от грамматических) значений, оформленных морфологически в виде предикативной связи с грамматическим субъектом и в той или иной степени приуроченных к определенному времени.

С грамматической точки зрения арабский глагол как система включает такие категории [2, с. 121]:

– время, то есть две основных различающихся распределением гласных основы, из которых одна указывает на завершившееся действие или состояние и обычно называется перфектом, а другая указывает на незавершенное действие и называется имперфектом. Из имперфекта образуется императив, который считается самостоятельной категорией и с точки зрения времени может рассматриваться как будущее время, т. к. если мы говорим «сядь», то это действие произойдет в будущем, пусть даже и ближайшем, но на момент приказа объект или стоит или лежит;

– лицо (I, II и III), причем в арабском языке не принято обозначать лица цифрами (римскими или арабскими). Для этого используют следующие понятия: 1-е лицо обозначается термином «говорящий», 2-е лицо обозначается термином «тот, к которому обращаются», и 3-е лицо – термином «отсутствующий»;